

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (L-Ewwel Awla) tas-26 ta' April 2012 (talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Pest Megyei Bíróság — L-Ungerija) — Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóság vs Invitel Távközlési Zrt

(Kawża C-472/10) ⁽¹⁾

(Direttiva 93/13/KEE — Artikoli 3(1) u (3) — Artikoli 6 u 7 — Kuntratti konklużi mal-konsumaturi — Klawżoli inġusti — Emenda unilaterali tat-termini tal-kuntratt mill-bejjiegh jew fornitur — Azzjoni għal hrug ta' mandat ta' inibizzjoni mibdija fl-interess pubbliku, f'isem il-konsumaturi, minn korp innominat mil-leġiżlazzjoni nazzjonali — Konstatazzjoni tan-natura inġusta tal-klawżola — Effetti ġuridici)

(2012/C 174/08)

Lingwa tal-kawża: l-Ungeriz

Qorti tar-rinviju

Pest Megyei Bíróság

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrent: Nemzeti Fogyasztóvédelmi Hatóság

Konvenuta: Invitel Távközlési Zrt

Suġġett

Talba għal deċiżjoni preliminari — Pest Megyei Bíróság — Interpretazzjoni tal-Artikolu 3(1), flimkien mal-punti 1(j) u 2(d) tal-Anness, kif ukoll tal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2. p. 288) — Klawżola li tawtorizza lill-bejjiegh jew fornitur jemenda unilaterament it-termini tal-kuntratt minghajr raġuni valida u minghajr deskrizzjoni esplicita tal-mod ta' varjazzjoni tal-prezz — Natura inġusta tal-klawżola — Effetti ġuridici li jirriżultaw mill-konstatazzjoni tan-natura inġusta tal-klawżola fil-kuntest ta' azzjoni fl-interess kollettiv

Dispożittiv

(1) Hija l-qorti nazzjonali li tkun qed tiddeċiedi dwar l-azzjoni għal hrug ta' mandat ta' inibizzjoni, mibdija fl-interess pubbliku, fisem il-konsumaturi, minn korp innominat mil-leġiżlazzjoni nazzjonali, li għandha tevalwa, fir-rigward tal-Artikolu 3(1) u (3) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur, in-natura inġusta ta' klawżola li tinsab fil-kundizzjonijiet ġenerali tal-kuntratti ta' konsum li permezz tagħha l-bejjiegh jew fornitur jipprevedi emenda unilaterali tal-ispejjeż marbuta mas-servizz li għandu jiġi pprovdut, minghajr madankollu ma jiddeskrivi b'mod ċar il-mod tal-iffissar tal-imsemmija spejjeż u lanqas ma jispeċifika raġuni valida għal din l-emenda. Fil-kuntest ta' din l-evalwazzjoni, l-imsemmija qorti jkollha tivverifika b'mod partikolari jekk, fid-dawl tal-klawżoli kollha li jinsabu fil-kundizzjonijiet ġenerali tal-kuntratti ta' konsum li minnhom tagħmel parti l-klawżola kontenzjuża, kif ukoll fid-dawl tal-leġiżlazzjoni nazzjonali li tipprevedi d-drittijiet u l-obbligi li jistgħu jiġdiedu ma' daww previsti mill-kundizzjonijiet

ġenerali inkwistjoni, ir-raġunijiet jew il-mod ta' varjazzjoni tal-ispejjeż marbuta mas-servizz li għandu jiġi pprovdut humiex speċifikati b'mod ċar u li jinftiehem u, jekk ikun il-każ, jekk il-konsumaturi għandhomx dritt li jtemmu l-kuntratt.

(2) L-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 93/13, moqri flimkien mal-Artikolu 7(1) u (2) ta' din id-direttiva, għandu jiġi interpretat fis-sens li:

— huwa ma jipprekludix li l-konstatazzjoni tan-nullità ta' klawżola inġusta li tagħmel parti mill-kundizzjonijiet ġenerali tal-kuntratti ta' konsum fil-kuntest ta' azzjoni għal hrug ta' mandat ta' inibizzjoni, imsemmija fl-Artikolu 7 tal-imsemmija direttiva, imressqa kontra bejjiegh jew fornitur fl-interess pubbliku u fisem il-konsumaturi, minn korp innominat mil-leġiżlazzjoni nazzjonali, tohloq, skont l-imsemmija leġiżlazzjoni, effetti fir-rigward tal-konsumaturi kollha li jkunu kkonkludew, mal-bejjiegh jew fornitur ikkonċernat, kuntratt li fir-rigward tiegħu japplikaw l-istess kundizzjonijiet ġenerali, inkluż fir-rigward tal-konsumaturi li ma kinux parti fil-proċedura għal hrug ta' mandat ta' inibizzjoni;

— meta n-natura inġusta ta' klawżola tal-kundizzjonijiet ġenerali ta' kuntratti tkun giet rikonoxxuta fil-kuntest ta' tali proċedura, il-qorti nazzjonali għandhom, anki fil-futur, jisiltu minnha ex officio l-konsegwenzi kollha li huma previsti bil-liġi nazzjonali, sabiex l-imsemmija klawżola ma tkunx torbot lill-konsumaturi li jkunu kkonkludew kuntratt mal-bejjiegh jew fornitur ikkonċernat li fir-rigward tiegħu japplikaw l-istess kundizzjonijiet ġenerali.

⁽¹⁾ ĠU C 346, 18.12.2010.

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tieni Awla) tas-26 ta' April 2012 — Il-Kummissjoni Ewropea vs Ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi

(Kawża C-508/10) ⁽¹⁾

(Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu — Direttiva 2003/109/KE — Status ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu residenti għal żmien twil — Applikazzjoni għall-kisba tal-istatus ta' resident għal żmien twil — Applikazzjoni għal permess ta' residenza fi Stat Membru ieħor ipprezentata minn ċittadin ta' pajjiż terz li diġà kiseb l-istatus ta' resident għal żmien twil fl-ewwel Stat Membru jew minn membru tal-familja tiegħu — Ammonti tad-drittijiet mitluba mill-awtoritajiet kompetenti — Natura sproporzjonata — Ostaklu għall-eżerċizzju tad-dritt ta' residenza)

(2012/C 174/09)

Lingwa tal-kawża: l-Olandiz

Partijiet

Rikorrenti: Il-Kummissjoni Ewropea (rappreżentanti: M. Condou-Durande u R. Troosters, aġenti)

Konvenut: Ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi (rappreżentanti: C.M. Wissels u J. Langer, aġenti)

Parti intervenjenti insostenn tal-konvenut: Ir-Repubblika Ellenika (rappreżentant: T. Papadopoulou, aġent)

Suġġett

Nuqqas ta' Stat li jwettaq obbligu — Ksur tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/109/KE, tal-25 ta' Novembru 2003, dwar l-istatus ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu residenti għat-tul (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 6, p. 272) — Talba għall-istatus ta' resident għal zmien twil — Taxxi tal-boll — Ammonti għoljin wisq u ingusti — Mezz għat-tfixkil tal-eżerċizzju tad-dritt ta' residenza

Dispożittiv

- (1) Peress li applikat liċ-ċittadini⁰ ta' pajjiżi terzi li jitolbu l-ksib tal-istatus ta' resident għal zmien twil fil-Pajjiżi l-Baxxi u lil dawh li, billi kisbu dan l-istatus fi Stat Membru li ma huwiex ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, jitolbu li jeżerċitaw id-dritt li jirrisjedu f'dan l-Istat Membru kif ukoll lill-membri tal-familja tagħhom li jitolbu li jġu awtorizzati jakkompanjawhom jew jingħaqdu magħhom, drittijiet fiskali eċċessivi u sproporzjonati, li jistgħu johlqu ostaklu għall-eżerċizzju tad-drittijiet mogħtija mid-Direttiva tal-Kunsill 2003/109/KE, tal-25 ta' Novembru 2003, dwar l-istatus ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu residenti għat-tul, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi naqas milli jwettaq l-obbligi tiegħu skont din id-direttiva.
- (2) Ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi huwa kkundannat għall-ispejjeż.
- (3) Ir-Repubblika Ellenika għandha tbatl l-ispejjeż tagħha.

⁽¹⁾ ĠU C 30, 29.01.2011

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tielet Awla) tas-26 ta' April 2012 (talba għal deċiżjoni preliminari tal-Østre Landsret — id-Danimarka) — DR, TV2 Danmark A/S vs NCB — Nordisk Copyright Bureau

(Kawża C-510/10) ⁽¹⁾

(Approssimazzjoni tal-liġijiet — Drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati — Direttiva 2001/29/KE — Artikolu 5(2)(d) — Dritt ta' komunikazzjoni ta' xogħlijiet lill-pubbliku — Eċċezzjoni għad-dritt ta' riproduzzjoni — Recordings tranżitorji ta' xogħlijiet imwettqa minn organizzazzjonijiet tax-xandir permezz tal-facilitajiet tagħhom u għax-xandiriet tagħhom — Recording li ssir bil-facilitajiet ta' terz — Obbligu tal-organizzazzjoni tax-xandir li tikkumpensa kull effett dannuż tal-azzjonijiet u nuqqasijiet tat-terz)

(2012/C 174/10)

Lingwa tal-kawża: id-Daniż

Qorti tar-rinviju

Østre Landsret

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: DR, TV2 Danmark A/S

Konvenuta: NCB — Nordisk Copyright Bureau.

Suġġett

Talba għal-deċiżjoni preliminari — Østre Landsret — Interpretazzjoni tal-Artikolu 5(2)(d) tad-Direttiva 2001/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-22 ta' Mejju 2001, dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 17, Vol. 1, p. 230) — Kundizzjonijiet sabiex persuna tibbenefika minn eċċezzjoni għad-dritt ta' riproduzzjoni — Recordings tranżitorji ta' xogħlijiet imwettqa minn organizzazzjonijiet tax-xandir permezz tal-facilitajiet tagħhom u għax-xandiriet tagħhom — Organizzazzjoni tax-xandir li kummissjonat ma' kumpanniji ta' produzzjoni televiżiva esterni u indipendenti recordings bl-għan li xxandarhom fil-kuntest tax-xandiriet tagħha.

Dispożittiv

- (1) L-espressjoni "permezz tal-facilitajiet tagħhom", li tinsab fl-Artikolu 5(2)(d) tad-Direttiva 2001/29 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-22 ta' Mejju 2001, dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti ta' drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati fis-soċjetà tal-informazzjoni, għandha tircievi interpretazzjoni awtonoma u uniformi fil-kuntest tad-dritt tal-Unjoni.
- (2) L-Artikolu 5(2)(d) tad-Direttiva 2001/29, moqri fid-dawl tal-premessa 41 tagħha, għandu jiġi interpretat fis-sens li l-facilitajiet ta' organizzazzjoni tax-xandir jinkludu l-facilitajiet ta' kull terz li jaġixxi fisem jew bir-responsabbiltà ta' din l-organizzazzjoni.
- (3) Sabiex jiġi stabbilit jekk recording li twettqet minn organizzazzjoni tax-xandir, għax-xandiriet tagħha, bil-facilitajiet ta' terz, huwiex kopert bl-eċċezzjoni prevista fl-Artikolu 5(2)(d) tad-Direttiva 2001/29 fir-rigward tar-recordings tranżitorji, hija l-qorti tar-rinviju li għandha tevalwa jekk, fiċ-ċirkustanzi tal-kawża prinċipali, din il-persuna tistax tiġi kkunsidrata bħala li aġixxiet konkretament "fisem" l-organizzazzjoni tax-xandir jew, tal-inqas, "bir-responsabbiltà" tagħha. Fir-rigward ta' dan tal-aħħar, huwa essenzjali li, fil-konfront ta' terzi, b'mod partikolari l-awturi li jistgħu jkunu leżi minn recording irregolari tax-xogħol tagħhom, l-organizzazzjoni tax-xandir tkun obbligata li tikkumpensa kull effett dannuż tal-azzjonijiet u nuqqasijiet tat-terz, bħal kumpannija ta' produzzjoni televiżiva esterna u legalment indipendenti, marbuta mar-recording inkwistjoni, bħallikieku dawn l-azzjonijiet u nuqqasijiet kienu twettqu mill-organizzazzjoni tax-xandir stess.

⁽¹⁾ ĠU C 346, 18.12.2010.